



- Explore the regions -



Tastes of Japan by ANA has won the award for Tourism Business (Field of Domestic and Inbound Travel) from Tourism EXPO Japan 2016, supported by Japan Tourism Agency and others.

Tastes of Japan by ANA 荣获由日本观光厅等单位主办的 2016 年日本旅游博览会旅游业部门（国内·访日领域）大奖。



1 Kitasato Institute, built in Shirogane, Minato-ku, Tokyo, 1915, Meiji-mura, Aichi Pref. 北里研究所, 1915 年建于东京港区白金, 爱知县明治村

2 Enjoy a huge oval-shaped space of 44 dinosaur skeletons and exhibitions, Fukui Pref. 大型椭圆空间里的 44 座恐龙骨架和其他展品, 福井县

追溯历史 快乐之旅

Joyful Journeys Back in Time

April is a lively time to explore present and past delights of the Tokai, Hokuriku, and Shin'etsu regions. Here you can choose to step into a period of historic architecture and village life as seen in Aichi Prefecture's wondrous Meiji-mura or travel millions of years to the age of dinosaurs exhibited at the Fukui Prefectural Dinosaur Museum.

要探访东海、北陆和信越地区的名胜古迹，四月正当其时。您可以在令人称奇的爱知县明治村，感怀古建筑的时代变迁，体验浓郁的乡土人情，也可以前往福井县立恐龙博物馆，穿越时光的长河，一睹百万年前恐龙巨兽的真容。

爱知县博物馆明治村
The Museum Meiji-mura, Aichi Pref.

鲜活历史，轻松游览

Relaxing Look at Living History

Story & Photographs by Jon Burbank

文/图 约翰·伯班克

Anyone looking for a relaxing, gently enlightening escape from the concrete-encased rush of Japan's cities should consider the easy one-hour trip from Nagoya Station to Meiji-mura. Meiji Village sits among low wooded hills on the shores of Lake Iruka.

"Meiji" refers to the period of Emperor Meiji's reign (1868–1912). After centuries of isolation, technologies and ideas from outside Japan were encouraged, a first for Japan back then. Change came along and affected nearly every aspect of Japanese life.

Meiji-mura holds about 60 buildings from this revolutionary time, when architecture incorporated international ideas, also for the first time. The buildings come from all parts of Japan, meticulously dismantled and reassembled here.

But Meiji-mura is much more than just a bunch of old relics. Walking around and in these living exhibits, you catch the flavor of what life was like during Meiji's amazing transformation. Visit Kyoto's old Nakai Sake-Brewer and sample some sake. Or enter Kanazawa Prison (1907) and face a forlorn mannequin staring down at a typical prison meal on the tiny mat of his tiny cell.

Be sure to plan to catch a live performance at the stylishly attractive Kureha-za Theater (1868). At least take the entertaining theater tour, which takes you backstage as well as "under-stage."

Another "don't miss it" is the brick facade and lobby of the Imperial Hotel designed by Frank Lloyd Wright. It's one of the American architect's most famous works. And even in this reduced state, it doesn't fail to impress.



Kureha-za Theater, built in Osaka, 1968
吴服座歌舞伎剧场，1968年建于大阪



Main Entrance Hall and Lobby, Imperial Hotel, by Frank Lloyd Wright, 1923
帝国饭店的门廊和大厅，弗兰克·罗伊德·莱特于1923年设计建造

如果您想逃离日本城市的混凝土森林，寻求一次轻松温和、启迪心灵的旅程，不妨考虑一下距离名古屋站仅有一小时车程的明治村，它坐落于入鹿湖畔长满低矮树木的丘陵之中。

“明治”指的是明治天皇统治时期（1868-1912年）。经过几百年的闭关锁国，日本开始倡导西方的技术和理念，这在当时是前所未有的变革。随之而来的变化几乎影响了日本人生活的方方面面。

明治维新时期期的建筑首次融合了国际理念，而明治村拥有大约60栋这一时期的建筑。这些原本分布于日本各地的建筑被小心翼翼地拆除，然后在明治村重新组装还原。

明治村不只是古老遗迹的集中展示。漫步其中，面对栩栩如生的历史，您可以捕捉到明治时期那惊人变革中的生活气息。您可以参观京都中井酒造，浅酌美味的日本清酒，或是前往金沢监狱（1907年），直面囚犯的塑像：他表情绝望，在逼仄的牢房中，正低头凝视小小垫席上的监狱餐。

您一定不要错过了在时尚华丽的吴服座歌舞伎剧场（1868年）举行的现场演出。或者至少游览一下剧场，体验台前幕后的玄机奥妙。

另一个不容错过的景点是帝国饭店，其砌砖立面和大厅绝对值得一看。这栋建筑由弗兰克·罗伊德·莱特设计，是这位美国建筑设计师最为著名的作品之一。虽经岁月侵蚀，却依然魅力非凡。

福井县，福井县立恐龙博物馆
Fukui Prefectural Dinosaur Museum, Fukui Pref.

栩栩如生而又妙趣无穷的恐龙世界

Dynamic and Delightful Dino World

Story & Photographs by Mayumi Ishii

文/图 石井真弓

Fukui Prefecture is dinosaur country, where an excavation project from 1989 unveiled an ancient crocodile skeleton in the valley area of Katsuyama City. Among five kinds of dinosaurs and many fossils, *Fukuiraptor kitadaniensis* was discovered there: the first dinosaur given a Japanese scientific name.

The area, designated as Katsuyama Geopark in 2009, became Japan's largest dinosaur discovery site. Nine years before that designation, Fukui Prefecture opened Fukui Prefectural Dinosaur Museum.

I visited the museum on a rainy day, when the surrounding forestland was misty and mystical. The building has three main wings: Dinosaur World, Earth Sciences, and History of Life. I descended to the basement and through time into a huge oval space with a giant *T. rex* diorama.

From there, a big spiral slope ends at Dinosaur World. Under a domed ceiling 37.5 meters high, a lineup of 44 towering skeletons has five Fukui dinosaurs, including *Fukuiraptor kitadaniensis*.

Wandering through the Earth Science wing, with lots of geographical exhibits, I found the History of Life section showed the evolution of life for 46 million years.

Other choices included watching museum specialists clean rocks at Fossil Lab, gallery talks by museum scientists (on select days), and a two-hour tour of the museum's field station for hands-on paleontology sessions (late April to early November).



Dinosaur World (1F), a huge oval-shaped space without pillars, exhibits 44 dinosaur skeletons.

恐龙的世界 (1楼)，大型椭圆空间里的44座恐龙骨架展览



Entrance hall (2F), where the History of Life is exhibited
入口大厅 (2楼)，生命的历史主题展览

福井县被誉为恐龙王国，当一条古鳄鱼的骨骼在胜山市的山谷地区被发现以后，1989年起发掘工作就正式开始了。已发现的五种恐龙及其他大量化石中包括了“福井盗龙”，这是第一种学名以日本地名命名的恐龙。

这一地区在2009年被指定为“胜山地质公园”，成为了日本最大的恐龙发掘地。而在2000年，福井县开设了福井县立恐龙博物馆。

我在一个雨天造访了这家博物馆，四周的森林雾气缭绕，给人一种神秘莫测的感觉。博物馆设有三大区域：恐龙的世界、地球科学和生命的历史。我一路向下，仿佛穿过了时光长河来到地下层，进入一个摆放着巨大霸王龙模型的椭圆形空间。

大型螺旋斜坡从这里通向“恐龙的世界”展示区。在高达37.5米的圆顶下，伫立着44种雄伟的恐龙骨架，包含五种福井恐龙，福井盗龙亦在其中。

漫步在地球科学展示区，可以欣赏多姿多彩的地形展示，我找到了生命的历史主题区块，生命的4千6百万年进化史展现在我的眼前。

此外，您还可以在化石清理室观看博物馆专家清理岩石，参加博物馆科学家的各种（不定期）讲座，以及一次2小时的小旅行，前往博物馆的现场站，亲自体验古生物讲习会（4月底到11月初）。

Handy URL

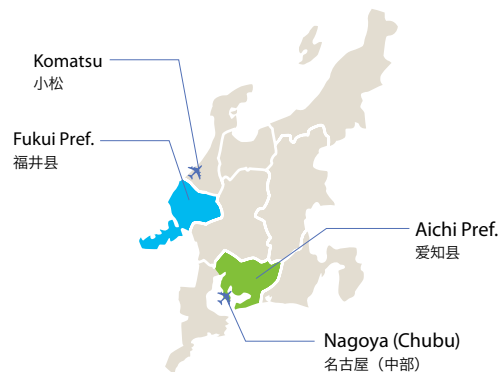
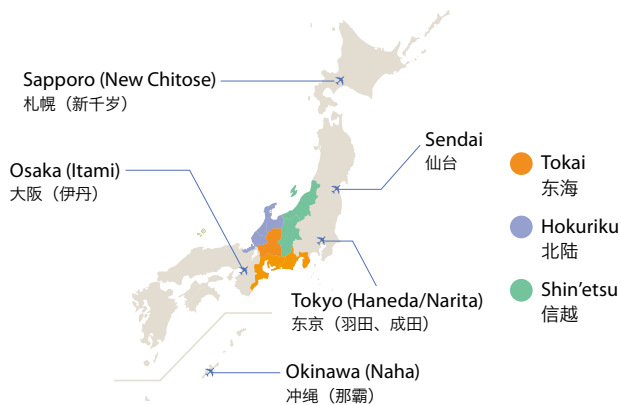
Visit the special website of Tastes of JAPAN by ANA Tokai, Hokuriku, and Shin'etsu webpage.



便捷网址：

请访问 ANA 网站的中国和四国页面，查阅《Tastes of JAPAN (和风百景)》。





Getting There

The Museum Meiji-mura, Aichi Pref.

ANA serves Nagoya with daily flights from Tokyo (Haneda and Narita), Sapporo (New Chitose), Fukuoka, Okinawa (Naha) and many other cities. Travel time from Nagoya Station to Meiji-mura is about an hour by train and bus.

Fukui Prefectural Dinosaur Museum, Fukui Pref.

ANA serves Komatsu with daily flights from Tokyo (Haneda). Travel by bus from Komatsu Airport takes one hour to JR Fukui Station. From Fukui Station, take the Echizen Railway to Katsuyama Station (1 hour) and transfer to a community bus in the direction of Nagaoyama. Get off at Kyoryu Hakubutsukanmae bus stop in front of the museum (15 min). Travel from Katsuyama Station to the museum by taxi is about 10 min.

交通

爱知县博物馆明治村

ANA 每天都有航班从东京（羽田机场和成田机场）、札幌（新千岁机场）、福岡、冲绳（那霸机场）等众多城市飞往名古屋。从名古屋站乘列车或巴士前往明治村约需 1 小时。

福井县·福井县立恐龙博物馆

ANA 每天有航班从东京（羽田机场）飞往小松。在小松机场乘坐巴士，1 小时可到达 JR 福井车站。乘坐越前铁道从福井车站到胜山车站（1 小时），再转乘开往长尾山的巴士，在恐龙博物馆前站下车（15 分钟）。而乘坐出租车，从胜山车站到博物馆约需 10 分钟。

Looking Ahead

The next theme of Get to Know Tokai, Hokuriku, and Shin'etsu for May is "Sightseeing," when we introduce World Heritage sites from Toyama, Gifu, and Mie prefectures that memorialize your travel in Japan.

下期预告

5 月我们将继续为您介绍东海、北陆、信越地区，主题为“观光”。我们将介绍岐阜、富山和三重县的世界遗产保护地，为您的日本之行留下一份难忘的记忆。



JAPAN
TRAVEL
PLANNER

ANA Inspiration of JAPAN

A STAR ALLIANCE MEMBER

Any plans to
visit Japan?
想策划一场
东瀛之旅?

Discover the best time and
places to visit Japan with ANA!
Your Japan experience awaits!

携手 ANA，在最佳的时机与地点，邂逅最赞的日本！
等待您开启属于自己的东瀛体验！



Find me on website 请访问主页与我相约



JAPAN TRAVEL PLANNER

<https://www.ana.co.jp/jtp/>

